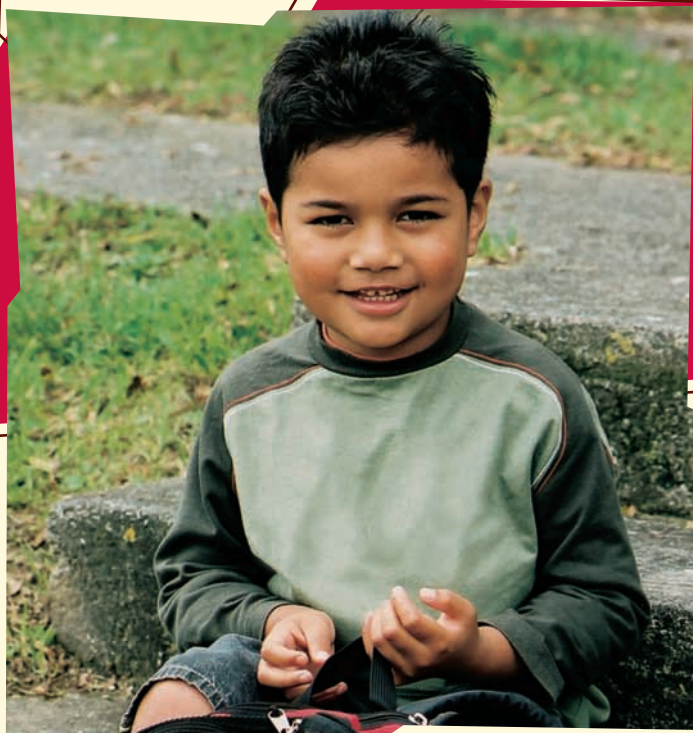


Ko 'Eku Kato Ako'

Christine Finau



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau ako’.

Ko e fakahinohino ‘a e faiako mo hono fakalea ‘o e tohi’,
‘e ma’u i he ‘initaneti’ ‘i he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta’u 2015 ‘a e Nāunau ki he Ako’,
Puha Meili 1666, ‘Uēlingatoni 6140, Nu’u Sila.
www.education.govt.nz

Fu’aki pulusi *Ko e Ngaahi Me’a ‘Oku Sai’ia Taha ai ‘a Finau’* ‘i he ngaahi talanoa Tupu’

Tohi lea ‘Ingilisi mo e tohi lea faka-Tonga ma’umafai © Christine Finau 2004
Faitā ma’umafai © Pule’anga 2004

Ko e koloa ‘a e Nāunau ki he Ako’.
Ngaahi faka’eke’eke fai ki he kautaha pulusi’.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū
‘Etita: Don Long mo Emeli Sione
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16065 9 (paaki)
ISBN 978 0 478 16087 1 (‘initaneti)

Lava ke toe ‘ota ha ‘ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
‘initaneti www.thechair.minedu.govt.nz
‘imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē telefoni ta’etotongi 0800 660 662, fax ta’etotongi 0800 660 663.

Kātaki o hiki ‘a e fika 16065.

Ko 'Eku Kato Ako'



fa'u 'e
Christine Finau

faitā 'e
Adrian Heke

Nāunau ki he Ako'



Ko e kato ako lanu kulokula 'eni.
'Oku sai'ia taha ai 'ā Finau.



Ko e kato ako´ ‘oku ne ‘ave
ma‘u pē ki he ako´.



‘Oku fa’o ma’u pē ‘i loto
‘a e ngaahi me’a ‘oku sai’ia taha ai’.



Ko e 'aho' ni, na'e teuteu 'e he'ene
fa'e 'a e me'akai 'oku sai'ia taha ai'.



‘Oku fa’o ai foki mo ‘ene hina inu
‘oku sai’ia taha ai’.



‘Oku toe fa’o foki ‘e he’ene fa’ee’,
‘a e falani māfana ‘oku sai’ia taha
aí ki he kato ako’ na’a mokosia.



‘Oku sai‘ia foki mo tetipea
‘i he ‘alu ki he ako’!

My Backpack

Christine Finau



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Ko e Ngaahi Me'a 'Oku Sai'ia Taha ai 'a Finau'* in the Tupu series

English and lea faka-Tonga text copyright © Christine Finau 2004
Photographs copyright © Crown 2004

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16065 9 (print)
ISBN 978 0 478 16087 1 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16065.

My Backpack

by
Christine Finau

photographs
by
Adrian Heke



Ministry of Education



This is Finau's red backpack.
He really likes it.



He always takes his backpack to school.



He always packs his favourite things.



Today, Mum is making his favourite thing for his lunch.



He packs his favourite drink bottle.



His mum packs his favourite jumper, just in case he gets cold.



Even his favourite teddy bear
likes to go to school!